

来华留学生全英文“Engineering Survey”课程教学改革与实践

邓绍云, 邱清华*, 宋丰轩, 黄建淼

北部湾大学创新创业学院, 广西 钦州

收稿日期: 2023年7月22日; 录用日期: 2023年8月22日; 发布日期: 2023年8月28日

摘要

遵循党和政府对来华留学生的教育培养目标与政策, “培养爱华、友华和亲华的留学生”的指导精神和方针政策, 学校本着照顾多数、顾虑少数的教学对象为考虑范围, 坚持实际可行、少说多做、做成再说的教学理念, 周全考虑到北部湾大学土木工程专业来华留学生个性差别, 背景不一, 底子千差万别, 观念不一致, 理念相差太大等实际情况, 并进行教学改革。教学改革包括教学大纲的修订和完善, 也包括教学进度的调整及教学方式的变化和多样及互补及教学时间的变化与课程考核的方式和途径等的变革, 并通过三届四年的教学改革实践, 教学改革取得了良好的效果, 虽然存在一定的局限性和不尽人意, 但给来华留学生的课程教学改革提供了教学改革思路和方法及方式和具体措施, 得到广大教师和留学生的认可, 当然教学改革永无止境。所以我们广大留学生教学工作者要做到自始至终, 坚持改革, 善于变通, 为党和政府的教育事业做出贡献, 贡献力量。

关键词

来华留学生, 教学改革, Engineering Survey

Teaching Reform and Practice of “Engineering Survey” Course in English for International Students

Shaoyun Deng, Qinghua Qiu*, Fengxuan Song, Jianmiao Huang

College of Innovation and Entrepreneurship, Beibu Gulf University, Qinzhou Guangxi

Received: Jul. 22nd, 2023; accepted: Aug. 22nd, 2023; published: Aug. 28th, 2023

*通讯作者。

文章引用: 邓绍云, 邱清华, 宋丰轩, 黄建淼. 来华留学生全英文“Engineering Survey”课程教学改革与实践[J]. 教育进展, 2023, 13(8): 6148-6153. DOI: 10.12677/ae.2023.138957

Abstract

The school follows the education and cultivation goals and policies of the party and the government for foreign students in China, the guiding spirit and policy of “cultivate foreign students who love China, friendly China and pro-China; takes care of the majority and worry about the minority of teaching objects as the scope of consideration; adheres to the teaching philosophy practical of “feasible, less talk and more action, and talk after completion”; fully takes into account the differences in personalities, backgrounds, foundations, inconsistent ideas and concepts of foreign students majoring in civil engineering at Beibu Gulf University in China, and carries out teaching reform. The teaching reform was carried out due to personality differences, different backgrounds, varied foundations, inconsistent ideas, and big differences in ideas. The teaching reform included the revision and improvement of the teaching syllabus, the adjustment of teaching progress, the change of teaching methods, the diversity and complementarity of teaching methods, the change of teaching time and the reform of the ways and approaches of course assessment. And through three four-year teaching reform practice, teaching reform has achieved good results; although there are certain limitations and unsatisfactory, for the teaching reform of international students to provide teaching reform ideas and methods and measures and specific measures, they have been recognized by the majority of teachers and international students; of course, teaching reform is endless. So we overseas students teaching workers should do from beginning to end, adhere to the reform, be flexible, to make contributions to the Party and the government’s education cause.

Keywords

International Students, Teaching Reform, Engineering Survey

Copyright © 2023 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

随着我国海洋战略的实施和振兴南海战略的实施，北部湾地区的开发与发展，广西壮族自治区紧抓机遇，大力推进“钦、北、防”的建设与发展。北部湾大学在原有的钦州学院基础上应时而生，2017年钦州学院申报综合性大学“北部湾大学”于2017年12月得到了教育部的审批通过，2018年2月正式挂牌，一所海洋专业学科为主和特色的综合性大学诞生于广西沿海北部湾地区，并担任着推进广西壮族自治区经济发展和社会建设以及国际影响而培养相关专业人才和社会服务以及国际交流的重大使命。北部湾大学国际教育与外国语学院广大教职工在学校党委领导下，不负众望，及时准确领会党中央的战略意图和中共十九大会议精神，密切围绕党和政府制定的“丝绸之路经济带发展战略”工作核心，领悟党和政府“推动共建丝绸之路经济带沿线国家跨文化沟通与贸易畅通”的政策精神，大力开展了丝路沿线国家来华留学生的招生工作，并取得了丰硕的成果。

2. 课程教学存在的困境

北部湾大学自2017年开始大量招收来自南亚、中亚和非洲等“一带一路”沿线欠发达国家留学生，本着贯彻党中央对来华留学生“培养爱华、友华、亲华留学生”的教育精神，所招收的留学生几乎都来

自于对中国友好的国家, 比如巴基斯坦、孟加拉国、赞比亚、南苏丹、卢旺达、埃塞俄比亚、南非等 18 个国家, 2017 年招收土木工程专业本科留学生共 65 人, 来自巴基斯坦国的大概 15 人, 来自非洲的学生占大多数大概 40 人, 来自阿富汗的大概 2 人, 来自孟加拉国的大概 8 人。

2.1. 来源背景的复杂性给课程教学管理与安排带来困难

留学生进校的基础参差不齐, 有的可能连完整的高中教育都没有完成, 有的确实在自己本国读过专科的, 甚至大中专毕业后工作过一段时间, 有的甚至工作过数年, 有一定的工程经验。文化背景差异非常大, 由于这些留学生来自非洲、中亚等国, 个性张扬、自由主义严重、自由散漫、纪律与约束意识淡薄, 极难管控, 有很多留学生不服管理, 管理和被管理的意识十分淡薄, 甚至会以干涉自由为由, 大加抗议和抵制, 导致课程教学很难按中国学生的那种规律性、有纪律性和组织性的安排。严重迟到、早退、旷课、逃课, 上课纪律极差, 有的很不习惯中国的教学模式, 坐不住, 听不下去, 将他们束缚在教室对某些留学生来说简直难以忍受, 到课率极低, 能自始至终坚持按时上课听课, 听从教师的教学安排, 做作业的留学生极少。

2.2. 个性差异的极大性给教学安排与管理带来规范标准化操作的困难

留学生年龄差距较大, 有的三十多岁, 有的甚至结婚生儿育女, 有的才不到二十岁, 甚至十多岁, 两极分化严重, 人生经历不一样, 入学前接受的教育差距大, 有的大学已毕业, 来中国是抱着寻找机会, 甚至想通过留学中国而留在中国, 有的是自己本国没有书读, 或没有考上高校, 甚至连中专学校都没有机会入读的学生, 有的是在中学阶段就已辍学一段时间, 在一个偶然的让他或她能在在中国继续高校教育。这些年龄的差距之大, 导致留学生心智发育程度不一, 自我管控和约束的能力不一, 甚至很大, 留学目的和留学意识及留学期望不一样而导致学习目的、态度及信念的差别较大性。此外, 来源家庭背景的差别较大性, 有的来源于富裕的家庭, 来源于富足的家庭, 学费的缴交一般没有困难, 有的来源于贫困家庭, 学费交缴十分困难, 有的就是赖着不交缴学费, 更不用说购买教材和作业本等学习用品。这些个性差异的极大性给教学安排与管理带来规范标准化操作的困难性, 极难像中国学生那样能统一口径、统一标准、统一要求来安排教与学的整个过程, 课程教学的日常安排经常因为这些差异性而打断, 教学进程也往往因为这些差异性而无法按时按质按量达到实施。

2.3. 三观的差异较大给课程教学大纲的制定带来困难

留学生的人生观、世界观和价值观在很大程度不同, 学习态度很是不一样, 年纪大的可能比较珍惜这个来中国留学的机会, 年纪小的可能抱着来中国玩玩的态度来学习, 当然不能完全这样说, 学习态度无法全面统计与分析, 这些留学生的家庭背景、国家背景和个人经历不同, 必然很大影响他们来中国留学的目的和期望及态度。这些留学生有的是在自己国家没有进入高校读书的机会而通过中介到中国来留学; 有的是通过自己的亲人比如哥哥、姐姐在中国留学, 而引导而来中国留学; 有的是因为父母在中国做生意, 而受父母影响, 受父母之命来中国留学; 有的是因为在自己的国家父母或亲戚或自己本人交往过中国朋友, 从而在中国朋友的推荐和介绍下来到中国留学; 比如巴基斯坦国因为中国人很多在巴国做生意开超市办工厂, 从而给巴基斯坦国一些年轻人有众多机会了解中国和更多渠道来到中国留学[1]。

2.4. 宗教信仰和文化背景的差别较大性给课程教学带来困难

很多留学生的宗教信仰不同, 可能来自巴基斯坦、孟加拉国的基本信仰伊斯兰教, 留学也保留原有的习惯, 每天早、中、晚祷告念古兰经, 饮食要求清真, 从而导致往往晚上很晚睡觉, 第二天早上起不来, 往往出现安排在上午第 1、2 节课的到课率非常低的实际情况和实际效果的产生。

例如,穆斯林留学生在管理上存在较大困难,每年一个月的穆斯林戒斋节期间,几乎无法正常授课,导致原有的课程教学进度计划无法完成。非洲留学生一般信仰天主教或基督教,宗教信仰对教学的影响不大,但非洲留学生来自东非、南非、西非、北非的各个国家,各性差异更大,语言和文化差异很大,这对教学安排与实施管理也带来麻烦;个性张扬,自由主义者居多,一般只服从自己国家的某个留学生的管理,加上没有统一的通用语言,沟通极为困难。此外,有些非洲留学生来自于非洲落后的国家和地区,其小、初、高中教育的教学的课程和内容的安排跟我国和其他发达国家完全不一样,所学的科目非常少,内容肤浅,基础严重缺乏。

这些问题给课程教学大纲的制订和实施带来困难,给课程的教学内容的选定和实施、课程教学进度的安排和实施都带来实际操作的艰难,比如满足了基础差的留学生,却无法满足基础好的留学生,此外,对于大多数的穆斯林留学生又不能不顾及,且在实际教学中真实情况下难以用学校教学规章制度来进行处理,导致课程教学大纲、课程教学内容的选定及教学进度在实际教学过程中要不断地调整。

2.5. 全英文教学对任课教师和留学生来说都是严重挑战

北部湾大学所招收的丝绸之路沿线国家来华留学生一般国家官方语言为英语的较少,一些留学生的英语口语较好,与教师的沟通较为畅通,能良好互动,但绝大多数留学生来自官方语言为法语或阿拉伯语,其英语水平较低,所说英语带有严重的地方口音,甚至以自己的母语来混通英语,与教师的沟通极为困难,沟通和认知的差异,导致师生关系紧张。

另一方面,任课教师虽然具有一定的英语水平,但因长期脱离应用,且没有留学或访学国外的经历,英语口语难以达到应用自如的地步,特别是当在课程教学进行过程中,因留学生跟中国的学生观念、理念和礼貌性等不一样,时常被学生打断教学思路,让原本正常进行的全英文教学产生脑子短路,教学难以按照原有的思路和进度实施进行,而也往往因为这些留学生的英语不纯正,导致任课教师没有真正了解学生的问题,留学生也不知道该如何表达他们的真实想法。

第三个问题在于,没有相关课程的全英文教材,或者双语或英文教材质量不高,标准的翻译和专业英文词汇不准确,课程任课教师往往自己翻译中文教材或教学 PPT。而留学生又舍不得购买教材,缺乏正常的教学资料,加之留学生上课存在不连续性,课程前后无法衔接。更谈不上一般的教学所谓的“课前预习,课后复习”,教学效果难以保障。

3. 课程教学改革思路方法和实施措施

针对以上的北部湾大学土木工程本科专业留学生教学过程中所存在的现实和问题及困境,为了让教学顺利进行下去并能做到完成教学任务,以顾大局,注重全面,照顾大部分,兼顾少数的教学改革原则,严格遵照对留学生教学指导方针政策“培养爱华、友华和亲华的留学生”,不单以传授专业知识,而是要兼顾政治思想教育,在课程教学过程中注重培养留学生“爱华、友华和亲华”的基本原则。在课程教学的过程中穿插中华文化和世俗及中国礼节的教育。为此就要根据具体实际情况,采取相应的可行性方法、方式、措施和途径对课程教学加以改革,并付诸于教学实践加以实施。

3.1. 重新制订修改课程教学大纲

考虑到这些留学生的来源背景的复杂性,进校的基础参差不齐,个性张扬、纪律约束意识淡薄,将课程《Engineering Survey》教学培养目标加以调整,适当降低要求,考虑到《Engineering Survey》课程的特点:可深可浅,基础要求不高,注重实践,理论够用就可以,知识内容较为形象而不抽象等特点,对课程教学大纲重新修改制订,原有的《Engineering Survey》课程教学大纲是中国土木工程本科生的该

课程教学大纲的翻译版, 明显要求太高, 无法做到, 故必须修改, 大概降低为中国土建专业类的大专《Engineering Survey》教学大纲的水平, 课时不能太少, 理论知识的讲解压缩, 实践操作的时间增长, 教学的过程中理论知识和仪器操作的教学同时进行。理论知识归结为四个方面: 一是测量的基本知识, 包括地球的形状与概化、地面点的确定、测量坐标的建立、测量误差及减少等知识; 二是水准面与高程测量及水准仪; 三是角度测量及经纬仪; 四是距离测量及全站仪, 课时量必须保障 64 课时, 不能像中国土木工程本科生一而再地压缩课时, 考核方式变考试为考试和考核相结合, 考试成绩和考核成绩各占百分之五十, 考核成绩包括平时表现和出勤等等。

3.2. 加强思想教育改善留学生的学习生活作风

首先, 我们考虑到这些留学生的宗教与信仰及文化和风俗习惯等等都不利于在中国学习, 也不利于中国的教育管理制度来约束和制约这些留学生。这些情况与现象, 必须对这些留学生加强中国传统文化与风俗的教育, 对于中国学生我们有政治思想教育课程如: 马列主义毛泽东思想邓小平理论三个代表与和谐社会及习近平新时代中国特色社会主义思想加入到人才培养方案中, 但对于留学生则不行, 不能安排这样的课程, 但我们可以安排一些中国传统文化课程如《中国书法》、《中国概况》、《中国文化》、《中国历史》、《中国文学作品赏析》、《中国礼乐》和《中国饮食文化》。通过这些课程作为必修课程和选修课程的计划安排与教学的实施, 在一定的程度上可以改变这些留学生的思想道德及文化修养, 以增强这些留学生对北部湾大学的教学条例的遵守和教学管理的服从和理解等等。让这些来自异国的留学生或多或少有所改善和上进, 从而能在较大程度推进教学计划的执行和教学实施的推进[2]。

3.3. 制定一定标准, 促进留学生趋同化管理

由于来华留学生的来源、背景差异较大, 年龄差异、人生经历等各不相同, 给留学生管理带来了一定的困难。因此, 在来华留学生管理问题中, 可以采用刚柔性并济的措施。在国家和教育政策上, 对留学生制定一定的规章制度, 明确规定从招生到培养过程的各个环节, 引导来华留学生主动认可和遵守校内的管理原则。对高校留学生管理、学术等实行一定的考核机制, 制定高校国际化的绩效评价标准。完善留学生管理机构、教师队伍和管理模式等, 不断完善对留学生的现代化治理体系[3]。

3.4. 改良教学模式, 做到面面兼顾, 灵活多样

针对北部湾大学土木工程本科专业留学生个性差异的极大性, 考虑到照顾大多数, 顾及极少数, 考虑到穆斯林留学生的生活习惯, 顾虑到他们的宗教信仰, 祷告和斋月等现实问题, 所以, 对于该课程的安排不能在上午第 1, 2 节, 此外, 在斋月期间最好不要安排该课程的课堂教室教学, 采用其他方式, 如翻转课堂、线上线下课程教学相结合、中国慕课、QQ 课堂、微信在线课程等等多种形式、灵活多变的的教学形式来具体实施教学活动, 多种教学具体方式同时并举同时进行, 互为补充, 互为弥补不足, 扬长避短, 取长补短, 相互促进, 互利互助。考虑到很多留学生跟任课教师的沟通困难, 留学生来自不同的国家, 无法像中国本科学生的教学管理, 安排学习委员, 纪律检查委员等等, 而且这些留学生各有自己的小圈子, 巴基斯坦国的留学生只听巴基斯坦国留学生的, 孟加拉国的只听孟加拉国留学生的, 非洲的几个大国如赞比亚的留学生在非洲留学生中有一定的说话权和权威。为此, 一定要在巴基斯坦国中找出一两个基础好、出身好、有一定的背景, 中文比较顺畅流利, 懂礼貌、懂得中国传统文化的留学生重点培养, 以这一两巴基斯坦国留学生来带动其他的巴基斯坦国留学生; 同样道理, 操作于孟加拉国留学生; 也同样的操作于非洲留学生。教材的选用也灵活多样, 不拘一格, 可以为征订相关中文和英文教材, 也可以是任课教师自己编写或翻译, 或是 PPT 或是 word 文档等等。采用灵活的教学模式, 时间安排也是

灵活多样，因材施教，因地制宜，据实际情况，随时变通，将教学进度安排如期实现。

3.5. 提高教师职业素养

高校来华留学生来自五湖四海，教育背景很大不一样，例如发达国家留学生受教育水平相对较高，而非发达国家留学生学习基础较弱，因此教师的教育方式和教育策略也应根据不同学生背景进行一定的调整。有些教师可能专业素养很高，但是与留学生语言沟通方面存在一定的难度。因此，学校应对师资队伍的建设提供支持，打造高素养的教师队伍。使教师不仅具备过硬的专业能力，更有较高的综合素养。不仅能对留学生的学习方面提供较大帮助，对融入课堂、融入校园生活等均有促进作用。学校通过定期举办教师队伍培训，加大教师队伍到国外访学政策支持，促进教师的英语口语提升，增加对国外的了解。提升教师的职业道德和个人修养，以便在对来华留学生的教学中能游刃有余。

4. 实施效果与展望

经过四年的教学实践，经过北部湾大学土木工程 2017 级、2018 级、2019 级土木工程本科留学生《Engineering Survey》课程教学实践，不断地根据时间的流逝现实而不断调整，2017 级土木工程本科留学生的《Engineering Survey》课程的教学自始至终坚持了课堂教学，坚持了学生进教室教学，且做到了始终如一，坚持到底。2018 级土木工程本科留学生在课程《Engineering Survey》的教学时间正值新冠病毒肺炎爆发和流行期间，实际教学只能采取线上教学的方式，采取网路教学，采用 QQ 腾讯课堂和微信线上课堂教学、中国慕课等多种形式的教学，2019 级土木工程本科留学生的《Engineering Survey》课程的教学采取两种不同的形式，对于留在学校的留学生采用教室课堂教学的形式，并将教学内容和教学情景录制成教学视频，将该教学视频发到网上和 QQ 群及微信群，将这些教学资源发给滞留在自己国家的留学生，让这些滞留在自己国家的留学生能与留在北部湾大学的留学生同步得到教育和知识及技能的积累。考核方式也同样加以改变和改良，变闭卷考试为开卷考试，加大试卷的题目的难度，让其适应开卷考试类型，同时，加大平时表现的分值和比例，且做到留在北部湾大学校区和因新冠病毒肺炎疫情而滞留在自己国家的留学生同步进行，最终得到了良好的教学效果。

虽然存在这样那样的问题，任何事情都不可能十全十美，面面俱到，这种以实际可行，有实效的教学实践和教学操作及教学理念和教学方法及教学具体方式和措施及途径，取得了满意的成绩，值得为其他留学生的课程教学改革和实践提供指导作用。当然，这种教学改革和实践，永无止境，探求永远不能停息，将为来华留学生教育增添丰硕的成果和经验与教训。

基金项目

北部湾大学全英文课程《Engineering Surveying》建设项目(项目编号: 19QYKC01); 中国教育国际交流协会来华留学质量保障研究专项课题“后疫情时代来华留学教育与质量保障研究”; 国际平台英文慕课建设项目《Engineering Survey》; 广西一流本科教学改革项目《工程测量》建设。

参考文献

- [1] 方宝, 武毅英. 高等教育来华留学生的变化趋势研究——基于近十五年统计数据的分析[J]. 高等教育研究, 2016(2): 19-30.
- [2] 朱俊华. 外国留学生跨文化交际能力现状考察及教学对策[J]. 辽宁师范大学学报(社会科学版), 2017, 40(3): 116-122.
- [3] 徐为民. 来华留学生教育的理念与实践[M]. 杭州: 浙江大学出版社, 2011.